

LOUVRE

# EN CHAIR ET EN OR : REGARDS SUR L'ICÔNE, XV<sup>e</sup> - XX<sup>e</sup> SIÈCLE

Colloque international



## FLESH AND GOLD: GAZING AT ICONS, 15<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> CENTURY

International symposium

Organisé avec le soutien exceptionnel de la Société des Amis du Louvre  
Organised with the generous support of the Friends of the Louvre

## EN CHAIR ET EN OR : REGARDS SUR L'ICÔNE, XV<sup>e</sup> – XX<sup>e</sup> SIÈCLE

En réunissant des universitaires et des responsables de collections d'icônes aux États-Unis, en Europe (Albanie, Allemagne, Grèce, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Suède, Ukraine, France) et au Proche-Orient (Liban et Syrie), le colloque *En chair et en or : regards sur l'icône, xv<sup>e</sup>-xx<sup>e</sup> siècle* souhaite mettre en lumière des approches renouvelées sur l'icône en s'intéressant aux questions transnationales, à l'historiographie, à l'histoire matérielle et à la réception de ces œuvres. Il explorera également la matérialité singulière de cette peinture. Ce colloque porte ainsi l'ambition d'interroger et de renouveler les perspectives de la recherche dans le domaine des icônes en s'ouvrant à de nouvelles méthodologies, histoires et géographies.

L'événement marque l'acquisition faite au début de l'année 2025, par le musée du Louvre, pour son département des Arts de Byzance et des chrétientés en Orient, de l'exceptionnelle collection d'icônes réunie au Liban par Georges Abou Adal et complétée par son fils Freddy Abou Adal. Elle avait été révélée en 1993 au musée Carnavalet, à Paris, puis présentée au musée d'Art et d'Histoire de Genève, en 1997. Depuis, plusieurs icônes de cette collection, considérées comme des jalons importants de l'histoire de l'art, ont été exposées ou commentées dans des publications scientifiques. La collection Abou Adal comporte 272 icônes balkaniques, crétoises, grecques, levantines, melkites, russes, transylvaines, valaques. Elle illustre ainsi la diversité des centres de production et les échanges culturels, depuis le xv<sup>e</sup> siècle jusqu'au début du xx<sup>e</sup> siècle. Elle se distingue aussi par l'abondance des signatures d'artistes qui y sont représentées. Enfin, elle conserve un rare ensemble d'icônes produites dans le contexte du renouveau du patriarcat grec d'Antioche au xvii<sup>e</sup> siècle, à Alep notamment, et par les chrétiens arabophones de Syrie, du Liban et de Jérusalem.

Ce colloque est organisé avec le soutien exceptionnel de la Société des Amis du Louvre, en partenariat avec le Collège de France et l'École du Louvre, et avec l'aide de L'Œuvre d'Orient.

## FLESH AND GOLD: GAZING AT ICONS, 15<sup>th</sup>–20<sup>th</sup> CENTURY

Bringing together academics and curators specialists from the United States, Europe (Albania, Czech Republic, Germany, Greece, Romania, Sweden, Ukraine, United Kingdom, France) and the Near East (Lebanon, Syria), the symposium *Flesh and Gold: Gazing at Icons, 15th–20th Century* aims to shine a light on new approaches to the study of icons, focusing on transnational questions, historiography, material history and the reception of these works, in addition to their unique materiality. This symposium is also organised in the hopes of questioning and renewing research perspectives in the field of icon studies through new methodologies, histories and geographies.

The event marks the acquisition by the Musée du Louvre in early 2025, for its Department of Byzantine and Eastern Christian Art, of the exceptional collection of icons assembled in Lebanon by Georges Abou Adal and completed by his son, Freddy Abou Adal. This collection was first publicly displayed at the Musée Carnavalet (Paris) in 1993, and later shown at the Musée d'Art et d'Histoire (Geneva) in 1997. Numerous works from the Abou Adal collection, considered landmark works in art history, have since been displayed or discussed in scholarly publications. The collection includes 272 Balkan, Cretan, Greek, Levantine, Melkite, Russian, Transylvanian and Wallachian icons, and serves as a testament to the diversity of production centres and cultural exchanges from the 15th to 20th centuries. The number of artists' signatures on the works in the collection is also remarkable. Lastly, the collection holds some of the rare examples of icons produced during the 17th-century revival of the Greek Patriarchate of Antioch, including Aleppo, and by the Arabic-speaking Christians of Syria, Lebanon and Jerusalem.

This symposium is organised with the exceptional support of the Société des Amis du Louvre, in partnership with the Collège de France and the École du Louvre, and with the help of L'Œuvre d'Orient.

**Lundi 7 avril 2025**

*Monday 7 April 2025*

**Collège de France, Amphithéâtre Guillaume Budé**

- 8:45 **Accueil**  
*Reception*
- 9:15 **Mot d'accueil du Collège de France**  
*Welcome remarks from Collège de France*
- 9:25 **Conférence inaugurale. La collection d'icônes portatives du Louvre : histoire d'une reconnaissance tardive**  
*Inaugural presentation. The Louvre's collection of portable icons: the story of a belated recognition*  
**Maximilien Durand**, directeur, département des Arts de Byzance et des chrétientés en Orient, musée du Louvre et professeur, École du Louvre, Paris, France / *director, Department of Byzantine and Eastern Christian Art, Musée du Louvre, and professor, École du Louvre, Paris, France*

**Première session : L'historiographie comme axe de recherche pour la connaissance des icônes**

*Session 1: Historiography as axis of research for icon studies*

- 10:05 **Présidence**  
*Session chair*  
**Nano Chatzidakis**, professeur honoraire d'histoire de l'art et d'archéologie byzantine, université de Ioannina, Grèce et membre du comité scientifique du département des Arts de Byzance et des chrétientés en Orient, musée du Louvre, Paris, France / *professor emerita of Byzantine Art and Archaeology at the University of Ioannina, Greece and member of the Department of Byzantine and Eastern Christian Art Scientific Committee, Musée du Louvre, Paris, France*
- 10:15 **La reconnaissance des icônes crétoises de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle au milieu du XX<sup>e</sup> siècle**  
*The appreciation for Cretan icons in the late 19<sup>th</sup> century to mid-20<sup>th</sup> century*  
**Anastasia Drandaki**, maîtresse de conférences en art byzantin, université d'Athènes et consultante, musée Benaki, Athènes, Grèce / *associate professor of Byzantine Art, University of Athens, and consultant, Benaki Museum, Athens, Greece*
- 10:35 **Les signatures des peintres sur les icônes : sont-elles importantes pour l'histoire de l'art ou le marché de l'art ?**  
*Painters' signatures on icons: are they important for art history or the art market?*  
**Maria Vassilaki**, professeure émérite d'histoire de l'art byzantin, université de Thessalie et membre du conseil d'administration du musée Benaki, Athènes, Grèce / *professor emerita in Byzantine Art History, University of Thessaly, and member of the Benaki Museum Board of Trustees, Athens, Greece*
- 10:55 **Temps de questions**  
*Q&A*
- 11:15 **Pause-café**  
*Coffee break*
- 11:30 **Dépasser l'eurocentrisme : vers une historiographie critique des icônes éthiopiennes**  
*Beyond eurocentrism: towards a critical historiography of Ethiopian Icons*  
**Jacopo Gnisci**, maître de conférences, art et culture visuelle du Sud global, University College of London et chercheur invité, British Museum, Londres, Royaume-Uni / *lecturer in Art and Visual Cultures of the Global South, University College of London, and visiting academic, British Museum, London, United Kingdom*

- 11:50 **L'icône (russe) à l'ère de sa reproductibilité technique : controverses, marché et procédés (fin XIX<sup>e</sup> – début XX<sup>e</sup> siècle)**  
*The (Russian) icon in the age of its technical reproducibility: controversies, market and processes (late 19<sup>th</sup> – early 20<sup>th</sup> century)*  
**Adrien Palladino**, professeur assistant, département d'histoire de l'art, université Masaryk, Brno, République tchèque (en visioconférence) / *assistant professor, Department of History of Art, Masaryk University, Brno, Czech Republic (by videoconference)*
- 12:10 **1913 et l'invention de l'icône : politique ou modernisme ?**  
*1913 and the invention of the icon: politics or modernism?*  
**Ivan Foletti**, professeur en histoire de l'art médiéval, université Masaryk, Brno, République tchèque (en visioconférence) / *professor in Medieval Art History, Masaryk University, Brno, Czech Republic (by videoconference)*
- 12:30 **Temps de questions**  
*Q&A*
- 12:45 **Pause déjeuner**  
*Lunch*

## Deuxième session : Réception et circulation des icônes au xx<sup>e</sup> siècle

*Session 2: The reception and circulation of icons in the 20<sup>th</sup> century*

- 14:15 **Présidence**  
*Session chair*  
**Annick Peters-Custot**, professeure d'histoire médiévale, Nantes Université et présidente du Comité français des Études byzantines, France / *professor of Medieval History, University of Nantes, and president of the French Committee of Byzantine Studies, France*
- 14:25 **De la révolution culturelle à l'âge d'or : créer un goût pour les icônes aux États-Unis (1930-1945)**  
*From Cultural Revolution to Golden Age: creating a taste for icons in the United States (1930-1945)*  
**Wendy Salmond**, professeure, département d'art, Chapman University, Orange, Californie, États-Unis / *professor, Department of Art, Chapman University, Orange, California, United States*
- 14:45 **La collection d'icônes de Joseph E. Davies de l'université du Wisconsin-Madison**  
*The Joseph E. Davies collection of icons at the University of Wisconsin-Madison*  
**Katherine Alcauskas**, directrice des collections, Chazen Museum of Art, Madison, Wisconsin, États-Unis / *chief curator, Chazen Museum of Art, Madison, Wisconsin, United States*
- 15:05 **Créer une collection : les dons qui ont donné naissance à la collection d'icônes du Nationalmuseum à Stockholm**  
*Creating a collection: the donations that made the Nationalmuseum Icon Collection, Stockholm*  
**Greger Sundin**, conservateur, Nationalmuseum, Stockholm, Suède / *curator, Nationalmuseum, Stockholm, Sweden*
- 15:25 **Temps de questions**  
*Q&A*
- 15:45 **Pause**  
*Break*

- 16:00**    **La diffusion des icônes russes en France durant l'Entre-deux-guerres : une circulation aux enjeux contradictoires**  
*The diffusion of Russian icons in France during the Interwar Period: a contradictory circulation*  
**Elim Nivière-Schouvaloff**, responsable des recherches de provenance, Galerie Kraemer, Paris, France / *head of provenance research, Galerie Kraemer, Paris, France*
- 16:20**    **L'histoire de deux musées : la création du musée Byzantin et chrétien et du musée Dionysios Loverdos**  
*A tale of two museums: the creation of the Byzantine and Christian Museum and the Dionysios Loverdos Museum*  
**Katarina Dellaporta**, directrice générale, musée Byzantin et chrétien, Athènes, Grèce / *general director, Byzantine and Christian Museum, Athens, Greece*
- 16:40**    **La collection d'icônes en bois du musée de la Culture byzantine (XII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles)**  
*The collection of wooden icons of the Museum of Byzantine Culture (12<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> centuries)*  
**Agathoniki Tsilipakou**, directrice générale, musée de la Culture byzantine, Thessalonique, Grèce / *general director, Museum of Byzantine Culture, Thessaloniki, Greece*
- 17:00**    **Temps de questions**  
*Q&A*
- 17:30**    **Fin de la première journée**  
*End of Day 1*

**Mardi 8 avril 2025**

*Monday 8 April 2025*

**École du Louvre, Amphithéâtre Michel-Ange**

8:45      **Accueil**  
*Reception*

9:15      **Mot d'accueil de l'École du Louvre**  
*Welcome remarks from École du Louvre*

**Troisième session : Perspectives transnationales**

*Session 3: Transnational perspectives*

9:25      **Présidence**  
*Session chair*

**Raphaëlle Ziadé**, conservatrice des collections byzantines et médiévales, Petit Palais, musée des Beaux-Arts de la Ville de Paris, France / *curator of Byzantine arts medieval arts, Petit Palais, musée des Beaux-Arts de la Ville de Paris, France*

9:35      **À propos de la peinture d'icônes en Albanie durant les deux premiers siècles de la domination ottomane : le « paradoxe » de l'« École de Berat » et des deux Onuphre (vers 1540-1625)**  
*Icon painting in Albania during the first two centuries of Ottoman domination: the "paradox" of the "Berat School" and the two Onuphres (c. 1540-1625)*

**Ionnis Vitaliotis**, chercheur associé, Centre de recherche pour l'art byzantin et post-byzantin, Académie d'Athènes, Grèce / *associate researcher, Research Centre for Byzantine and Post-Byzantine Art, Academy of Athens, Greece*

9:55      **Mobilité et peinture d'église dans les Balkans occidentaux (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)**  
*Mobility and church painting in the West Balkans (16<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> centuries)*

**Konstantinos Giakoumis**, professeur d'histoire, d'arts visuels et de didactique et doyen de la Faculté des sciences humaines et de linguistique, LOGOS University College, Tirana, Albanie / *professor of History, Visual Arts and Didactics, and dean of the Faculty of Humanities and Linguistic Communication, LOGOS University College, Tirana, Albania*

10:15      **Les icônes russes dans les Balkans et les îles de la mer Égée : un instrument de propagande politique et de transfert des modèles et des techniques artistiques modernes (XVII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)**  
*Russian icons in the Balkans and the Aegean Islands: an instrument of political propaganda and a vector of modern artistic models and techniques (17<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> centuries)*

**Yuliana Boycheva**, directrice du projet de recherche RICONTRANS (ERC-CoG-2018) et chercheuse associée, Institute for Mediterranean Studies FORTH, Réthymnon, Crète, Grèce / *RICONTRANS project principal investigator (ERC-CoG-2018), and assistant researcher, Institute for Mediterranean Studies FORTH, Rethymno, Crete, Greece*

10:35      **Temps de questions**  
*Q&A*

10:55      **Pause**  
*Break*

- 11:10 Les icônes melkites à travers la collection Abou Adal : avancées et perspectives scientifiques**  
*Melkite icons in the Abou Adal collection: progress and scientific perspectives*  
**Charbel Nassif**, directeur de recherche, Faculté de sciences religieuses, université Saint-Joseph de Beyrouth, Liban et chercheur, projet ERC TYPARABIC, Institut des études sud-est européennes, Bucarest, Roumanie / *research director, Faculty of religious sciences, Saint Joseph University of Beirut, Lebanon, and researcher, ERC TYPARABIC project, Institute for South-East European Studies, Bucharest, Romania*
- 11:30 De toile et de bois : l'icône en Égypte ottomane**  
*Wood and canvas: icons in Ottoman Egypt*  
**Julien Auber de Lapierre**, chargé d'expositions et de collections, Collège de France, Paris, France / *exhibition and collection coordinator, Collège de France, Paris, France*
- 11:50 Les centres ukrainiens de peinture d'icônes du XV<sup>e</sup> siècle à la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle : des traditions en mutation**  
*Ukrainian icon painting centers in the 15<sup>th</sup>-first half of the 17<sup>th</sup> Century: shifting traditions*  
**Roksolana Kosiv**, docteure en histoire de l'art, directrice du département d'art sacré, Académie nationale des Arts et chercheuse, département des arts anciens, musée national Andrej Sheptytskyi, Lviv, Ukraine / *doctor in Art Studies (dr. hab.), head of the Sacral Art Department, Lviv National Academy of Arts and Leading Scholar, Department of Ancient Art, Andrei Sheptytskyi National Museum, Lviv, Ukraine*
- 12:10 Temps de questions**  
*Q&A*
- 12:30 Pause déjeuner**  
*Lunch*

## Quatrième session : Perspectives de l'étude matérielle des icônes et de leur présentation aux publics

### *Session 4: Perspectives on the material study of icons and their presentation to the public*

- 14:00 Présidence**  
*Session chair*  
**Catherine Jolivet-Lévy**, directrice d'étude honoraire, École Pratique des Hautes Études et membre du comité scientifique du département des Arts de Byzance et des chrétientés en Orient, musée du Louvre, Paris, France / *director honorary of research, École pratique des Hautes Études and member of the Department of Byzantine and Eastern Christian Art Scientific Committee, Musée du Louvre, Paris, France*
- 14:10 L'importance de « contempler les icônes »**  
*The importance of 'gazing at icons'*  
**Simon Morsink**, directeur exécutif, Icon Museum and Study Center, Clinton, Massachusetts, États-Unis / *executive director, Icon Museum and Study Center, Clinton, Massachusetts, United States*
- 14:30 Réflexion sur l'exposition « L'Éthiopie à la croisée des chemins » et sur l'avenir de l'art éthiopien au Walters Art Museum**  
*A reflection on the Ethiopia at the Crossroads exhibition and the future of Ethiopian art at the Walters Art Museum*  
**Christine Sciacca**, conservatrice, Walters Art Museum, Baltimore, Maryland, États-Unis / *curator, Walters Art Museum, Baltimore, Maryland, United States*

- 14:50**     **Un duo extraordinaire : Saint Basile le Grand et la ville de Kayseri sur un diptyque de Recklinghausen de l'Ikonen-Museum**  
*An extraordinary duo: Saint Basil the Great and the City of Kayseri on a diptych from the Recklinghausen Ikonen-Museum*  
**Lutz Rickelt**, directeur des collections, Ikonen-Museum, Recklinghausen, Allemagne / *chief curator, Ikonen-Museum, Recklinghausen, Germany*
- 15:10**     **Les icônes sur verre roumaines de la collection Abou Adal : origines, centres de création, datation**  
*Romanian glass icons from the Abou Adal collection: sources, workshops, dating*  
**Ana Dumitran**, conservatrice, cheffe du département Museikon, musée national de l'Union, Alba Iulia, Roumanie / *curator, head of Museikon Department, National Museum of the Union, Alba Iulia, Romania*
- 15:30**     **Temps de questions**  
*Q&A*
- 15:50**     **Pause**  
*Break*
- 16:05**     **Préserver et restaurer les icônes d'Alep**  
*Preserving and restoring Aleppo's icons*  
**Bachir et Nimat Badawi**, peintres et restaurateurs d'icônes, Alep, Syrie / *painters and icon restorers, Aleppo, Syria*
- 16:25**     **La restauration des icônes au Centre de recherche et de restauration des musées de France : bilan, enjeux et perspectives**  
*Icon restoration at the Centre for Research and Restoration of the Museums of France: assessment, challenges, and prospects*  
**Clarisse Delmas**, responsable des ateliers peintures et pilote des suivis de restauration, Centre de recherche et restauration des musées de France (site Flore), Paris, France / *head of painting workshops, and coordinator of restoration monitoring, Centre for Research and Restoration of the Museums of France (Flore site), Paris, France*
- 16:45**     **Temps de questions**  
*Q&A*
- 17:05**     **Conclusion**  
*Closing remarks*
- 17:30**     **Fin du colloque**  
*End of Day 2*

## Informations pratiques

Sur inscription à l'adresse :  
[programmation-centre-vivant-denon@louvre.fr](mailto:programmation-centre-vivant-denon@louvre.fr)

Les deux jours sont ouverts à tous et toutes.  
Les échanges auront lieu en anglais et en français  
(une traduction simultanée sera proposée dans les  
deux langues).  
Le colloque est accessible aux personnes à  
mobilité réduite.

**Lundi 7 avril 2025**  
**9:15 - 17:00**  
Collège de France,  
Amphithéâtre Guillaume Budé  
11, place Marcelin Berthelot, 75005 Paris

### *Accès transports*

Métro : ligne 4  
RER : ligne B  
Bus : 63, 86, 21, 27, 38, 75  
Taxi / véhicules spécialisés, dépose et reprise :  
11, place Marcelin Berthelot

**Mardi 8 avril 2025**  
**9:15 - 18:00**  
École du Louvre,  
Amphithéâtre Michel-Ange  
Palais du Louvre, Porte Jaujard  
Place du Carrousel, 75038 Paris cedex 01

### *Accès transports*

Métro : lignes 1, 7, 14  
Bus : 21, 27, 39, 67, 68, 69, 72, 74, 85, 95  
Voiture : parking Indigo, entrée 1 avenue du  
Général-Lemonnier  
Taxi / véhicules spécialisés, dépose-minute  
possible au rond-point du Carrousel, la station la  
plus proche est située place André Malraux

## Practical information

Registration required at:  
[programmation-centre-vivant-denon@louvre.fr](mailto:programmation-centre-vivant-denon@louvre.fr)

The two-day conference is open to all.  
Discussions will take place in English and  
French (simultaneous translation will be  
available in both languages).  
The conference is accessible to people with  
reduced mobility.

**Monday 7 April 2025**  
**9:15am - 6:00pm**  
Collège de France,  
Guillaume Budé Amphitheatre  
11, place Marcelin Berthelot, 75005 Paris

### *How to get there*

Metro: line 4  
RER: line B  
Bus: 63, 86, 21, 27, 38, 75  
Taxi / specialised vehicles, drop-off and  
pick-up: 11, place Marcelin Berthelot

**Tuesday 8 April 2025**  
**9:15am - 6:00pm**  
École du Louvre,  
Michel-Ange Amphitheatre  
Palais du Louvre, Porte Jaujard  
Place du Carrousel, 75038 Paris cedex 01

### *How to get there*

Metro: lines 1, 7, 14  
Bus: 21, 27, 39, 67, 68, 69, 72, 74, 85, 95  
Car: Indigo car park, entrance 1 avenue du  
Général-Lemonnier  
Taxis / specialised vehicles, drop-off possible at  
the Carrousel roundabout, nearest station is at  
Place André Malraux